

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

El milagro ocurrido en el Shabat previo a Pesaj
saca a la luz la “grandeza” del Shabat

90

TZAV

VOLUMEN XVII, SHABAT HAGADOL

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT TZAV, SHABAT HAGADOL 5783

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica que el milagro ocurrido en el Shabat previo a Pesaj saca a la luz la “grandeza” del Shabat.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

4 de Nisán 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVII, págs.: 57 - 65.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Shabat Hagadol Volumen XVII

El milagro ocurrido en el Shabat previo a Pesaj
saca a la luz la “grandeza” del Shabat



Dedicado anónimo, para éxitos en todo,
Najat de los hijos y abundancia material
y espiritual para toda la familia



1. El motivo por el que el Shabat anterior a Pesaj se llama Shabat HaGadol –el Gran Shabat– lo explica el Alter Rebe en el *Shulján Aruj*¹ –Código Judío de Leyes– con las siguientes palabras: “el Shabat que precede a Pesaj se llama el Gran Shabat, porque en él ocurrió un *gran* milagro: para la ofrenda de Pesaj en Egipto había que tomar el cordero a partir del 10 del mes de Nisán, como está escrito² ‘el décimo día de este mes, cada hombre tomará para sí...un cordero por familia’, y ese día era Shabat...y cuando en aquel Shabat, los judíos tomaron, cada familia su animal para las ofrendas de Pesaj, los primogénitos egipcios se congregaron en donde los judíos y les hicieron inquirieron por qué estaban haciendo eso, a lo que les respondieron: ‘esta es la ofrenda de Pesaj para Di-s, quien

א. בטעם מה שהשבת שלפני הפסח נקראת בשם שבת הגדול, כתב רבינו הזקן בשו"ע, וזה לשונו: "שבת שלפני הפסח קורין אותו שבת הגדול לפי שנעשה בו נס גדול שפסח מצרים הי' מקחו מבעשור לחודש כמו שכתוב בעשור לחודש הזה ויקחו להם איש שה לבית אבות וגו' ואותו היום שבת הי'... וכשלקחו ישראל פסחיהם באותו שבת נתקבצו בכורי מצרים אצל ישראל ושאלום למה זה הם עושין כך אמרו

¹ Leyes de Pesaj al comienzo del cap. 430. Y por lo visto está basado en *Tosafot* que comienza “*Veotó*” (Shabat 87b) en nombre del *Midrash* (el primer motivo mencionado en *Daat Zekenim* de los autores de *Tosafot*, Éxodo 12:3). Citado también en *Beit Iosef* allí sobre *Tur*. Y allí en *Levush* (el segundo motivo). Y véase *Likutéi Sijot Shabat HaGadol* 5750.

² Bo 12:3.

matará a los primogénitos egipcios'. Al escuchar semejante afirmación, **los primogénitos se dirigieron a sus padres y al Faraón a solicitarles que liberen al pueblo de Israel, mas no accedieron, por lo que los primogénitos libraron contra ellos una guerra y mataron a muchos de ellos. Sobre eso está escrito³, 'Quien golpea a Egipto con sus propios primogénitos, pues Su bondad es eterna'. Y los Sabios establecieron que el recuerdo de ese milagro sea para siempre en Shabat y lo llamaron Shabat Hagadol – el Gran Shabat**".

En la recién citada fundamentación del Alter Rebe es menester comprender los siguientes dos puntos:

a) **¿Por qué él destaca que “en ese día ocurrió un gran milagro”⁴ dando a entender que precisamente por el gran milagro, ese Shabat fue llamado “el Gran Shabat”? ¿Incluso si en ese Shabat hubiese ocurrido un milagro común en lugar de un “gran milagro” – debido a su superioridad y grandeza en comparación con otros Shabatot del año, que no sucedió en ellos nada fuera de lo normal, habría sido motivo suficiente para llamarlo “el Gran Shabat”⁵?!**

b) **Lo siguiente es más difícil de entender: ¿en qué consiste la grandeza de ese milagro para ser llamado (no “milagro” a secas, sino) “gran milagro”?**

Aparentemente, nada de grandeza se distingue en este en sí mismo (pues no sucedió de manera más maravillosa que otros milagros) – y de hecho, en las consecuencias y beneficios del milagro⁶ no hay nada de magnitud particular, porque incluso después

les Zבח פסח הוא לה' שיהרוג בכורי מצרים הלכו בכוריהם אצל אבותיהם ואל פרעה לבקש מהם שישלחו את ישראל ולא רצו ועשו הבכורות עמהם מלחמה והרגו הרבה מהם וז"ש למכה מצרים בבכוריהם וקבעו נס זה לזכרון לדורות בשבת וקראוהו שבת הגדול".

וצריך להבין: א) מהו שמדגיש רבינו הזקן "שנעשה בו נס גדול", שמזה משמע שעל שם "נס גדול" דוקא נקראת השבת "שבת הגדול"? – הלא גם אילו הי' מתרחש בשבת זו נס סתם, ולא "נס גדול", הי' זה טעם מספיק לציין שבת זו ולקרותה "שבת הגדול", בהיות בה עילוי וגדלות לגבי שאר שבתות השנה.

ב) יתר על כן אינו מובן: מהו תוכן ה"גדלות" של הנס, עד שנקרא (לא "נס" סתם, כי אם) "נס גדול"? לכאורה אין ניכרת כאן שום גדלות, לא בנס גופא (שהרי לא הי' באופן של הפלאה יותר מהפלאות שאר

3 Salmos 136:10. Y véase allí en *Midrash Tehilim*. Y allí en los comentarios de Rashi y *Metzudat David*.

4 Así está escrito allí en *Tosafot* (y similar a esto en *Tur* y en el primer motivo de *Levush* – solo que el milagro es explicado de otra forma), no obstante, *Beit Iosef* al transcribir las palabras de *Tosafot* omite la palabra "gran" (y asimismo *Levush* en lo que respecta a este milagro, no escribe "gran milagro"). Véase *Likutéi Sijot* vol. XII pág. 33 nota 5.

5 Y como el *Shulján Aruj* allí que escribe "con motivo del milagro" (a secas). Y véase allí en las notas.

6 En cambio, según el segundo motivo de *Daat Zekenim* de los autores de *Tosafot* y *Tur* etc., hubo un beneficio y un

de que “los primogénitos habían matado a muchos egipcios” los judíos permanecieron en el exilio (de Egipto), y para poder liberarse del cautiverio egipcio tuvo que ocurrir la plaga de los primogénitos – entonces, ¿cuál fue el gran beneficio que los judíos obtuvieron de ese milagro?

2. Además, es necesario aclarar por qué en las generaciones futuras el recuerdo de ese milagro no fue establecido según la fecha del mes, como se hace, por ejemplo, con el milagro del Éxodo de Egipto, y en cambio se conmemora en el día de la semana que ocurrió – en Shabat: en este sentido el Alter Rebe explica allí (en el *Shulján Aruj*) que “los Sabios no lo instituyeron en el décimo día del mes de Nisán sin importar si coincide con Shabat o con un día de la semana tal como fueron establecidas todas las festividades (en la fecha del mes correspondiente), porque en el 10 de Nisán falleció Miriam (la hermana de Moshé), y cuando cae durante la semana, ese día fue fijado por los Sabios como día de ayuno...”; sin embargo, dado que todos los asuntos de la Torá son en extremo precisos, indefectiblemente debemos decir, que además de la razón de la negativa (“por qué el recuerdo de ese milagro no fue instituido en el décimo día del mes”), también hay un fundamento y tema positivo⁷ que explica por qué el recuerdo de ese hecho en las futuras generaciones se fijó precisamente en Shabat – esto quiere decir que el significado conceptual del milagro tiene un vínculo especial con el Shabat.

Este vínculo (entre el milagro del 10 de Nisán con el Shabat) es indudable a partir

(נסים) ואין צריך לומר – בתוצאות ותועלת הנס: גם אחר ש"הרגו הרבה מהם" נשארו בני ישראל בגלות (מצרים) ונזקקו לנס דמכת בכורות כדי להגאל ממצרים – וא"כ איזו תועלת גדולה באה מזה לישראל?

ב. גם ענין זה, שזכרון הנס לדורות לא נקבע ע"פ יום החדש, כמו הנס דיציאת מצרים וכיו"ב, כי אם לפי היום בשבוע – שבת, דורש הסברה. ואמנם רבינו הזקן מבאר שם טעם הדבר "ולמה לא קבעוהו בעשירי לחדש סתם בין שחל בשבת בין שחל בחול כדרך שנקבעו כל המועדים לפי שבעשרה בניסן מתה מרים וקבעו בו תענית כשחל בחול כו", ומכל מקום, כיון שכל הענינים בתורה הם בתכלית הדיוק, בהכרח לומר שנוסף לטעם השלילי ("למה לא קבעוהו בעשירי") ישנו גם טעם וענין חיובי לקביעת הזכרון לדורות דוקא בשבת, היינו שתוכן הנס יש לו שייכות מיוחדת לשבת.

וכן מוכרח גם מזה שזמן הקיום

gran milagro (“que el Santo, bendito sea, les realizó un milagro y se salvaron etc.”) por eso, según su motivo, corresponde ser denominado como “una gran milagro” – “la grandeza del milagro”.

⁷ Véase allí en el final de *Levush*. Y en el *Prisha* sobre *Tur* (en el cap. 431, aunque corresponde al cap. 430).

de que el mandato de Di-s que “cada hombre tome para sí un cordero por familia” fue para que se ponga en práctica en (“el décimo día del mes” – que en esa ocasión fue) *Shabat* precisamente, y eso fue así, a pesar de que esa acción implicaba indefectiblemente cuestiones relacionadas con temas prohibidos en Shabat, como ser, adquisición y compra-venta de bienes muebles, transporte de seres vivos, traslado de bienes muebles de un dominio a otro, revisión de defectos en un animal, y otras actividades que son contrarias al descanso y cese de labores del Shabat;

–si bien se podría explicar que en ese entonces no regía aún el mandamiento de observar el Shabat, de todos modos [además de que al ser que los Patriarcas cumplieron toda la Torá incluso antes de que fuera entregada⁸, se entiende que también (al menos algunos de) sus descendientes respetaban las *mitzvot* de la Torá (y entre ellas la *observancia del Shabat*) incluso antes (de los mandamientos dictados en Mará y) de la Entrega de la Torá, además de ello] en los *Midrashím* de los Sabios⁹ dice expresamente que todavía en tiempos de esclavitud en Egipto, Moshé había logrado que el Faraón permita que el Shabat sea un día de descanso para que los judíos no trabajaran en él–

y en vista que de todas maneras, sin considerar todas las cuestiones recién expuestas, Di-s estableció precisamente al Shabat como momento para que “tomen el cordero”, eso mismo evidencia que la “toma del cordero” es particularmente relevante en Shabat¹⁰.

דציווי ה' "ויקחו להם איש שה לבית אבות גו" ה' דוקא ("בעשור לחודש הזה" שה' אז) ביום השבת, אף שהדבר כרוך בקנין ומשא ומתן, טלטול בעל חיים, המוציא מרשות לרשות, בקור ממום כו' – שכל אלה הם בסתירה לשביתת ומנוחת השבת; – דאע"פ שעדיין לא נצטוו אז על שמירת שבת, הרי [נוסף על זה שקיימו האבות כל התורה כולה עד שלא ניתנה, ומובן שגם (עכ"פ חלק מ)בניהם שמרו מצוות התורה (ובכללן שמירת שבת) גם לפני (מרה ו)מתן תורה – הנה] מפורש במדרשי חז"ל, שעוד באמצע זמן השעבוד במצרים פעל משה אצל פרעה שיום השבת יה' יום מנוחה לישראל, ולא יצטרכו לעבוד בשבת – ומאחר שמבלי הבט על כך, קבע הקב"ה את הזמן ד"ויקחו להם גו" ליום השבת דוקא, הרי זה גופא הוכחה שהענין ד"ויקחו גו" נוגע במיוחד לשבת.

8 Kidushín 82a. Iomá 28b. Y véase comentario de Rashi Toldot 26:5 (en relación a Avraham). Allí 27:3. 27:9 (en lo que respecta a Itzjak) Vaishlaj 32:5 (en relación a Iaacov).

9 Véase *Shemot Rabá* 1:28. 5:18. Citado también allí en *Levush*. Y en varios otros lugares.

10 Y véase *Likutéi Sijot* vol. XVII pág. 140.

3. La elucidación de todo lo antedicho se comprenderá después de aclarar un aspecto del carácter del Shabat:

El Rebe Tzemaj Tzedek¹¹, acerca del versículo¹² “un cántico para el día Shabat”, basándose en el *Midrash*¹³, explica: “un cántico *para* el día Shabat, que neutraliza del mundo a los *mazikín* –espíritus malignos– para que no causen daño, como está dicho¹⁴ ‘morará el lobo con el cordero’” – es decir, el sentido y significado conceptual del Shabat es la *shebitá*, la neutralización de los *mazikín*, cosa que puede cristalizarse de dos formas: a) que “sean erradicados del mundo”, es decir, que el Shabat causa la anulación total de la existencia de las energías negativas de los *mazikín*¹⁵; y b) también puede ser que en ese día “se neutraliza su capacidad de causar daño”, lo que implica que los *mazikín* continúan presentes, pero la *shebitá*, el cese de actividad inherente al Shabat se amplifica hasta el grado que influye para que las fuerzas del mal no puedan hacer daño. La segunda forma cómo los *mazikín* se neutralizan es superior a la primera, como dice *Torat Kohaním*¹⁶, porque así se forja la transformación de la oscuridad en luz – los *mazikín* mismos revierten su condición de mal a bien¹⁷.

Si bien la principal manifestación de la condición del Shabat como “neutralizador de los *mazikín* para que no causen daño” sucederá en el Futuro Venidero, no

ג. הביאור בכל הנ"ל יובן לאחר ההסברה בתוכן וענין השבת בכלל: הצמח-צדק מבאר על הפסוק "מזמור שיר ליום השבת" – ע"פ המדרש על פסוק זה: "ליום השבת למשבית מזיקין מן העולם שלא יזיקו וכן הוא אומר וגר זאב עם כבש" – שפירושו ותוכן השבת הוא ענין השביתה מן המזיקים, ודבר זה יכול להיות בב' אופנים: א) "מעבירים מן העולם" – כל מציאות המזיקים מתבטלת. ב) "משביתה שלא תזיק" – המזיקים נשארים בקיומם, אלא שהשביתה שוללת מהם את ענין ההיזק. ואופן הב' דשביתה מזיקים הוא למעלה מהראשון, כדאיתא בתורת-כהנים, לפי שדוקא ע"י אופן זה נפעל הענין דאתהפכא חשוכא לנהורא – שהמזיקים עצמם מתהפכים מרע לטוב.

ואף שעיקר הגילוי דשבת באופן של "משביתה מזיקים .. שלא יזיקו"

11 *Iahel Or* sobre el versículo (pág. 328 en adelante). Y allí en el apéndice (al final de la página 630 en adelante). Y así está escrito en la Serie de Discursos Jasídicos “*Maim Rabím*” 5636 cap. 161 en adelante.

12 Salmos 92a.

13 *Ialkut Shimoní* Bejukotai *remez* 672 en nombre de *Torat Kohaním* allí. Y véase *Tzofnat Paneaj* a la Torá allí en Bejukotái.

14 Isaías 11:6.

15 De acuerdo a la opinión de Rabí Iehudá allí en *Ialkut Shimoní* y *Torat Kohaním*.

16 Allí: “¿cuándo Di-s es alabado? Cuando no hay *mazikín*, o cuando sí los hay, solo que no causan daño”.

17 Como el beneficio y la bondad de los seres vivos que por naturaleza no causan daño, y más aún – pues el lobo es más fuerte que el cordero.

obstante, un “saboro” de ello ya hubo en el *Shabat Bereshit*, el primer Shabat de la Creación, hasta que incluso esa novedad se pudo ver físicamente en la realidad mundana (en consonancia con lo que dicen los Sabios¹⁸) – se vio cómo “la luz iluminó durante 36 horas”, o sea, en *Shabat Bereshit* “la noche iluminó como el día” – la oscuridad de la noche se transformó en luz diurna¹⁹.

4. La razón por qué en Shabat la transformación de la oscuridad en luz es una realidad, se debe a que la característica intrínseca de las 24h que constituyen el tiempo del Shabat es una cuestión de “transformación”:

Acerca de la idea del Shabat los Sabios dicen²⁰: “¿qué le faltaba al mundo?, el descanso; vino el Shabat, llegó el descanso”. Es necesario comprender: es conocido el dicho del *Maguid* de Mezritch que afirma que el tiempo es una creación al igual que el resto de las creaciones. Esto no solo significa que antes de la Creación del Universo no había *creaciones* sujetas a una medida (y contexto) temporal [pues incluso luego de la creación hay varias cosas (como ser una idea intelectual) que no están limitadas por –siquiera los parámetros de– lo temporal], sino, la intención del *Maguid* es, que la existencia misma del tiempo es una creación; exactamente como los minerales, vegetales, animales y seres parlantes, que en los Seis Días de la Creación fueron llamados a ser en calidad de “algo a partir *de la nada*”, así también, la existencia misma

יהי' לעתיד לבוא, מכל מקום כעין זה ה' בשבת בראשית, שבת שבתחלת הבריאה, עד שכן ה' גם בגשמיות כפשוטו – (כמאמר רז"ל) "ל"ו שעות שמשה אותה האורה", היינו שבשבת בראשית נתקיים "ולילה כיום יאיר" – חושך הלילה נהפך לאור ויום.

ד. והטעם שענין האתהפכא ישנו בשבת, הוא לפי שעצם זמן השבת הוא ענין של "אתהפכא":

בנוגע לענין השבת אמרו רז"ל: "מה ה' העולם חסר מנוחה באת שבת באת מנוחה". וצריך להבין: ידוע מאמר הרב המגיד שהזמן הוא נברא ככל הנבראים. והכוונה בזה אינה רק שקודם בריאת העולם לא היו נבראים שחלה עליהם המדידה (והגבלה) דהזמן [שהרי גם אחר בריאת העולם יש כמה וכמה דברים (על דרך משל – סברא שכלית) שאינם מוגבלים בזמן, ואף אינם בגדר זמן כלל], אלא שעצם מציאות הזמן הוא נברא; דכשם שגופי דומם־צומח־חי־מדבר נתהוו בששת ימי בראשית יש מאין, כמו כן גם עצם מציאות הזמן היא בריאה

18 *Bereshit Rabá* 11:2. 12:6.

19 Véase *Iahel Or* allí. *Likutéi Sijot* allí.

20 Comentario de Rashi Génesis 2:2. Comentario de Rashi Meguilá 9a donde comienza “*Vaijal*”. Y véase *Bereshit Rabá* 10:9.

del tiempo es una creación nueva²¹.

Por lo tanto se entiende, que exactamente como el primer instante de la existencia del tiempo fue algo nuevo, así también fue en lo que atañe a la composición del tiempo de cada uno de los Seis Días de la Creación, o sea, el tiempo de cada uno de esos días constituyó un nuevo llamado a ser; quiere decir, que así como en cada día de la creación surgieron nuevas creaciones *diferentes* a las de los demás días, de la misma forma fue en lo que respecta al tiempo de esos Seis Días, en cada día fue llamado a ser el tiempo *específico y diferente* de ese día – el tiempo *correspondiente* al primer día, el tiempo *propio* del segundo día, y así sucesivamente²². Por eso se dice sobre ellos²³ “cada *día* particularmente realizó su tarea” y “cada día específicamente tiene su fuerza”.

[En cuanto a los días posteriores a los Siete Días de la Creación –al ser una repetición de los Siete Días iniciales, o, el desarrollo de los mismos (el primer día de los Siete Días de la Creación contiene a todos los primeros días de cada semana; el segundo día – a todos los lunes, y así sucesivamente)²⁴– no requieren de un llamado a ser específico (sino, son una renovación de lo ya existente); a diferencia de los Siete Días de la Creación propiamente dichos – cada uno de ellos tuvo que ser creado como algo nuevo conforme su característica].

Teniendo en mente lo expuesto líneas arriba, es necesario aclarar cuál es el sentido del dicho “¿qué le

והתהוות חדשה.

וממילא מובן, שכשם שהרגע הראשון של הזמן הוא התהוות חדשה, כן הוא בנוגע לזמן כל ששת ימי בראשית, שהזמן של כל יום ה' התהוות חדשה; כלומר: כשם שבנוגע לנבראים דששת ימי בראשית, הנה בכל יום נתהוו נבראים חדשים, **השונים** מן הנבראים דשאר הימים, כן הוא בנוגע לזמן ששת ימי בראשית, שבכל יום היתה התהוות של הזמן **השונה** המיוחד ליום זה – הזמן דיום ראשון, יום שני וכו'. ולכן נאמר עליהם "כל יומא ויומא עביד עבידתי" ו"כל יום ויום יש לו כחו".

[בנוגע לימים שלאחרי שבעת ימי בראשית, הנה בהיותם חזרה על שבעת ימי בראשית, או – פרטים של ימים אלו (כלומר: היום הראשון של ז' ימי בראשית כולל את כל ימי ראשון; היום השני – את כל ימי שני וכו') – אין הם צריכים התהוות מיוחדת (כי אם חידוש הישנות); משא"כ שבעת ימי בראשית גופא – צריך כל יום להתהוות על אופן].

ועפ"ז נדרשת הסברה במאמר "באת שבת באת מנוחה", היינו

21 Véase *Likutéi Sijot* vol. X pág. 176 y en lo allí señalado.

22 Véase *Or HaTorá Bamidbar* en los Discursos de *Shavuot* pág. 85-86. Berajá pág. 1490 en adelante.

23 *Zohar* III, 94b. *Zohar* I, 264b. Y véase responsa de *Rashbá* I, 423.

24 Véase Discurso Jasídico que comienza "*Vekol hahám roím*" 5665 (y allí también explicado de otra manera). Y en lo señalado en la nota 22.

faltaba al mundo?, el descanso; vino el Shabat, llegó el descanso”, de lo que se entiende que la novedad del Shabat es el concepto de “descanso” – y la aclaración se amerita porque a simple vista resulta llamativo: decir “mundo” implica la dimensión de tiempo (en todos sus aspectos) y espacio²⁵, entonces, antes de que exista el tiempo del séptimo día, el mundo carecía (no solo del “descanso” del Shabat, sino incluso) de la existencia del tiempo inherente al séptimo día!

Del dicho de los Sabios se entiende que en realidad ambas cosas son lo mismo: es imposible separar el séptimo día en sí del “descanso” inherente a él, porque la sustancia existencial del tiempo de Shabat es una cuestión de descanso.

La explicación del tema: el tiempo se compone de pasado, presente y futuro – y en este aspecto (en el flujo y el cambio de pasado, presente y futuro) la característica del tiempo de los Seis Días de la Creación es la misma (a pesar de que cada uno de ellos contiene su propia novedad en relación a los demás, como se dijo antes); no obstante, el componente sustancial del tiempo del Shabat (lo que lo hace *único*) es “descanso” (del “tema tiempo”) – o sea, es un día que trasciende los cambios de pasado, presente y futuro.

Y este es precisamente el significado de “vino el Shabat, llegó el descanso”, es decir, el tiempo del séptimo día, aunque está compuesto por las diferentes fases de pasado, presente y futuro como cualquier otro día, también contiene en sí una característica singular, y en realidad esa es su faceta novedosa – su tiempo se transforma y se eleva a una dimensión atemporal que trasciende las diferentes facetas

שהחידוש דשבת הוא הענין ד"מנוחה" – דלכאורה: הגדר ד"עולם" הוא זמן בכל פרטיו ומקום, וא"כ, קודם שהי' הזמן דיום השביעי במציאות, הרי הי' העולם חסר (לא רק "מנוחה", כי אם גם) את מציאות הזמן דיום השביעי?

ומזה מובן, שהיינו הך: אי אפשר לחלק בין עצם הזמן דיום השביעי ובין ענין ה"מנוחה" שבו, כי זמן השבת במהותו הוא ענין המנוחה.

והביאור בזה: הזמן מורכב מעבר הוה ועתיד – ובפרט זה (החילוף והשינוי דעבר הוה ועתיד) שוים הזמנים דכל ששת ימי בראשית (אף שכל אחד מהם יש בו חידוש ומעלה לגבי כל השאר, כנ"ל); אבל (החידוש של) זמן השבת הוא "מנוחה" (בזמן) – למעלה מהשינויים דעבר הוה ועתיד.

וזהו פירוש "באת שבת באת מנוחה", שהזמן של יום השביעי, המוגדר בשינויים דעבר הוה ועתיד, יש בו גם ענין זה – ואדרבה, זהו חידושו ועיקרו – שמתהפך ומתעלה

y cambios temporales – esto significa justamente que el tiempo del Shabat es *descanso*.

Y habida cuenta de que el tiempo del Shabat en sí mismo es una cuestión de transformación, pues los aspectos temporales que componen sus horas están permeados por un punto atemporal, eso impacta incluso en los temas propios de la realidad mundana (presentes en el Shabat) – ellos se presentan de manera “transformada”, como el fenómeno de “la noche que iluminó como el día” y similares.

5. Un ejemplo al respecto en el campo de la *Halajá* –Ley Judía– (donde se ve que junto con los cambios de pasado, presente y futuro que conforman el tiempo se accede a una dimensión que los trasciende): varios asuntos vinculados al tiempo y que deben continuar un determinado período, también son y se definen como un *solo punto* atemporal. Por ejemplo: si un niño llega a la mayoría de edad –al crecerle dos vellos según lo estipula la ley judía– en la mitad de Shabat o de Iom Kipur, el Gaón de Rogatchov²⁶ sostiene que según la ley de la Torá, ese niño estará obligado a cumplir (a partir del instante en que se transformó en mayor de edad) todas las cuestiones del Shabat – porque cada instante del Shabat se considera un momento en sí mismo separado de los demás – en cambio, en el caso de Iom Kipur, está exento – porque todo ese día constituye un solo punto atemporal; por eso, el primer el instante de Iom Kipur abarca y contiene a todo Iom Kipur, y si el día sagrado comenzó con el niño siendo niño, este continuará con ese estatus hasta el final del día – más allá de la aparición de los dos vellos; a diferencia del Shabat, que cada uno de sus instantes es una unidad independiente de tiempo, el niño tendrá que observar las obligaciones de ese día a partir del momento que pasa a ser mayor de edad.

להיות זמן שלמעלה משינוי – שבת ומנוחה.

ומאחר שזמן השבת עצמה הוא ענין של אתהפכא, לכן פועל הוא גם על עניני העולם (שבשבת), שיהיו באופן של "אתהפכא", ע"ד "ולילה כיום יאיר" וכיו"ב.

ה. דוגמא לדבר זה (עבר הוה ועתיד, ויחד עם זה – למעלה משינויי הזמן) בהלכה י"ל: מצינו כמה ענינים הקשורים בזמן, הדורשים בהכרח משך זמן מסוים, ויחד עם זה הם (– מציאותם) בגדר ובדין דנקודה אחת. וכגון: קטן שהגדיל באמצע יום השבת או באמצע יום הכיפורים – הנה לדעת הגאון הרוגצובי מן התורה בנוגע לשבת מתחייב הוא בכל עניני שבת, לפי שכל רגע דשבת הוא זמן פרטי בפני עצמו, אבל בנוגע ליום הכפורים פטור, לפי שכל היום הוא נקודה אחת.

La misma lógica se aplica (según algunas opiniones) a la Cuenta del Omer, etc.

Análogo a ello: una acción que se despliega en el tiempo, como por ejemplo el Éxodo de Egipto: la salida de ese país implicó, y así tuvo que ser, un lapso de tiempo con ciertas diferencias durante el proceso del Éxodo: el momento de antes de medianoche de la noche del 15 de Nisán, el instante de medianoche, las horas de después de medianoche, el día 15 de Nisán, en consonancia con lo que dice la *Guemará*²⁷, que los judíos fueron redimidos durante la noche y salieron durante el día. También, los egipcios estaban urgidos para que los judíos abandonen su país, y, por otro lado, la celeridad judía por hacerlo; todos estos aspectos que diferencian un momento de otro con la actitud correspondiente de sus protagonistas. Y a su vez y junto con ello, el sentido y significado *singular* de la salida de Egipto, *siempre el mismo*, se despliega e impacta en cada generación y en cada día²⁸ de manera constante, de modo que el individuo debe verse a sí mismo como si él mismo hubiese salido hoy de Egipto, y de manera tal, que si el Santo, bendito sea, no nos hubiese sacado de Egipto, *nosotros...* seríamos esclavos del Faraón en Egipto²⁹.

6. Siguiendo la línea explicativa de lo antes expuesto, se comprenderá por qué el Alter Rebe destaca “que ocurrió un *gran* milagro ese día”, pues así él insinúa el vínculo de ese milagro con el Shabat:

Ya se habló en una oportunidad en extenso³⁰, que la grandeza del milagro del Shabat HaGadol radica en que la muerte de los egipcios fue a manos de los “*primogénitos de Egipto*” (primogénito

עד"ז בנוגע לספירת העומר (לכמה דעות) וכו'.

בדומה לזה – פעולה נמשכת, ולדוגמא יציאת מצרים: היציאה ממצרים ארכה בהכרח משך זמן, ובשינויים בתוך משך הזמן: קודם חצות, חצות, לאחר חצות, יום ט"ו ניסן, ובלשון הגמרא נגאלו בערב, יצאו ביום. הפזון דמצרים, הפזון דישראל. ויחד עם זה הנה אותו התוכן דיציאת מצרים נמשך ופועל בכל דור ודור ובכל יום שהייב אדם לראות עצמו כאילו הוא יצא היום ממצרים, באופן שאילו לא הוציא הקב"ה כו' אנו כו' משועבדים היינו לפרעה במצרים.

ו. עפ"ז יובן מה שמדגיש רבינו הזקן "שנעשה בו נס גדול" – שבזה מרומזת השייכות לשבת: כבר נתבאר במקום אחר בארוכה, שגדול הנס דשבת הגדול הוא בזה שהריגת המצרים היתה ע"י "בכורי

27 Berajot 9a.

28 Pesajím 116b (en la *Mishná*). *Tania* al comienzo del cap. 47.

29 Véase en extenso *Hagadá* de Pesaj (Kehot, 5739) “*Biurim*” pág. 371 en adelante.

30 *Likutéi Sijot* de la nota 4 párrafo 2 en adelante.

significa firmeza, fortaleza³¹), la fortaleza de la *kelipá* –la fuerza de la impureza– egipcia. Y lo maravilloso fue, que estando todavía los judíos en el exilio egipcio bajo el dominio del Faraón, cuando el Faraón tenía intacto su poder, y él junto a su pueblo de ninguna manera dejaban salir a los judíos de su país – los *primogénitos* egipcios exigieron la liberación de los judíos, hasta el grado de que “organizaron una batalla contra sus correligionarios y mataron a muchos egipcios”, y se vio en ese momento que la fortaleza del Faraón era tan grande y la situación de exilio en Egipto tan profunda, que incluso después de que se mataran entre ellos con el propósito de liberar a los judíos estos no fueron liberados. El contexto de esa lucha a favor de los judíos evidencia que esa batalla entre ellos fue un “gran milagro” que no se ve en otras situaciones milagrosas. Los milagros que permitieron la salvación del pueblo de Israel implicaron la ruptura y anulación de la *kelipá*, en cambio la modalidad del milagro de “golpear a Egipto con sus primogénitos” radicó en “la transformación de la (actitud propia de la energía de la) oscuridad en (una acción inherente a la) luz” – es decir, lo más fuerte de la *kelipá*, de la energía impura egipcia, luchó a favor de la santidad.

Por eso, el mandato de Di-s para que “cada hombre tome para sí un cordero por familia” [cosa que trajo como consecuencia el milagro del “golpe a Egipto con sus propios primogénitos”] fue precisamente en Shabat, porque el significado conceptual del Shabat es análogo al milagro – es decir, la *shebitá*, el cese y la erradicación de las energías negativas, los *mazikín*, fue de manera tal, que (lo

מצרים" (שבכור ענינו תוקף) – התוקף דקליפת מצרים. ובשעה שבני ישראל נתונים עדיין בגלות מצרים תחת ממשלת פרעה, בעודו בתקפו, ופרעה והמצרים אינם רוצים בשום אופן לשלח את בני ישראל ממצרים – ובזמן כזה תובעים בכורי מצרים להוציא את בני ישראל לחירות, ועד כדי כך אשר "ועשו הבכורות עמהם מלחמה והרגו הרבה מהם", ובשעת מעשה תוקף פרעה וגלות מצרים גדול כל כך, שאפילו אחר ש"הרגו וכו'" עדיין לא שלחו את בני ישראל לחפשי – הרי זה "נס גדול" שלא מצינו דוגמתו בשאר נסים. נסים של הצלת ישראל היו באופן של שבירת וביטול הקליפה, אבל הנס ד"למכה מצרים בבכוריהם" הי' בדרך "אתהפכא (פעולת ה)חשוכא ל(פעולת ד)נהורא" – תוקף הקליפה נלחם לטובת צד הקדושה.

ולכן הי' ציווי הקב"ה, שהפעולה "ויקחו להם איש שה לבית אבות" [שכתוצאה ממנה בא הנס ד"למכה מצרים בבכוריהם"] תהי' בשבת דוקא, לפי שתוכן ענין השבת הוא בדוגמת הנס – שביתת וביטול המזיקים באופן ש(בכור ותוקף)

31 Véase Targúm Onkelos Vaiejí 49:3.

primero y más fuerte de) la *kelipá* y la oscuridad misma accionó de forma contraria a su naturaleza – hizo una acción propia de la luz.

7. En concordancia con la idea explicada, se entiende por qué de entre todas las posibilidades para fundamentar el nombre del Gran Shabat, el Alter Rebe haya elegido como razón principal precisamente el milagro del “golpe a Egipto con sus propios primogénitos” (sin mencionar otras razones, ni siquiera como adicionales), porque justamente ese es el móvil que mejor explica por qué este Shabat es llamado Shabat HaGadol:

“Gran Shabat” significa, que en lo al tema de “Shabat” respecta, o sea, la neutralización de los *mazikín*, este es un Shabat “grande” – es la categoría más “grande” y excelsa de *shebitá* y neutralización de energías negativas; no se trata de la erradicación de las fuerzas de la impureza de la *kelipá*, sino, que así como son y están, se transforman de modo que (no solo se abstienen de dañar, sino) se vuelven colaboradoras con lo bueno y con las fuerzas del ámbito de la santidad.

Y ese punto característico del Shabat salió a la luz en el Shabat previo a la salida de Egipto a través del “gran milagro” de “golpear a Egipto con sus primogénitos”: este no fue como las otras plagas que ocurrieron en Egipto, e incluso tampoco como la plaga de la muerte de los primogénitos, instancia en que la *kelipá* y las fuerzas contrarias a la santidad fueron erradicadas (como la primera modalidad de anulación de los *mazikín*³² explicada en el párrafo 3), en cambio, en esa ocasión lo más fuerte de la *kelipá* egipcia propiamente dicha

הקליפה והחושך עצמו פועלים פעולה הפכית – פעולת האור.

ז. עפ"ז מובן מה שנקט רבינו הזקן מבין הטעמים לשם "שבת הגדול" דוקא את הטעם מצד הנס "למכה מצרים בכוריהם" (מבלי להביא טעם אחר – גם לא כטעם נוסף), כי דוקא ע"פ טעם זה מובן היטב מה שהשבת נקראת בשם "שבת הגדול":

פירוש "שבת הגדול" הוא – "גדול" בענין ה"שבת" וביטול המזיקים, היינו, ששבת זו היא בדרגת שביטה עליונה יותר; לא שביתת וביטול הקליפה, אלא התהפכות המזיקים בעודם במציאותם, היינו (לא זו בלבד שאינם מזיקים, אלא הם מסייעים לטוב וקדושה).

וענין זה ב"שבת" נתגלה בשבת שלפני יציאת מצרים ע"י ה"נס גדול" ד"למכה מצרים בכוריהם": לא כשאר המכות, ובכללן אפילו מכת בכורות, שהביאו לביטול הקליפה והלעומת־זה (כפירוש – האופן – הראשון בשביתת המזיקין), אלא

32 Y de la misma manera según el motivo de *Tur* etc. se trata solamente de un estado de subyugación.

libró una guerra contra sus propios correligionarios a favor de los judíos.

8. Teniendo en cuenta lo antedicho es posible explicar (en la faceta profunda, mística, del tema) otra precisión en las palabras del *Shulján Aruj* del Alter Rebe:

En el inicio del inciso que indica que “ese día fue Shabat”, él agrega que “en vista de que los judíos salieron de Egipto un jueves, como se detallará en el cap. 494, entonces, si el 15 de Nisán fue un jueves, el 10 de Nisán fue Shabat”.

Es necesario entender: (el que “los judíos salieron de Egipto un jueves” está escrito en la *Guemará*³³, y *Tosafot*³⁴ expone el cálculo que según eso el 10 de Nisán fue Shabat – sin embargo) ¿para qué el Alter Rebe incluye ese dato en el *Shulján Aruj*? Es cierto que en su obra él se enfoca en presentar “las leyes y sus fundamentos”³⁵, pero ese dato no constituye ningún fundamento, es meramente un cálculo cuya fuente es la *Guemará* y *Tosafot* – y además, en general el Alter Rebe no suele citar textualmente en el *Shulján Aruj* las fuentes de las leyes (y en la gran mayoría de las veces siquiera menciona el nombre de las fuentes) – por eso, hubiese sido suficiente con escribir que “ese día fue Shabat”.

En realidad, se puede decir que así se explica el sentido y la razón del Shabat HaGadol.

Para comprender el concepto es necesaria la siguiente introducción: la intención y el propósito

שתוקף קליפת מצרים גופא נלחם עם המצריים לטובת ישראל.

ה. עפ"ז יש לבאר (ע"פ פנימיות הענינים) עוד דיוק בשו"ע רבינו הזקן:

בתחלת הסעיף, אחר שכתב "ואותו היום שבת הי", הוסיף "הרי בה' בשבת יצאו ישראל ממצרים כמ"ש בסי' תצד, וכיון שט"ו בניסן הי' בה' בשבת א"כ עשרה בניסן הי' בשבת".

וצריך להבין: (פרט זה ש"בה' בשבת יצאו ישראל ממצרים" מבואר בגמרא, ובתוס' נמצא החשבון שע"פ זה היתה השבת בעשרה בניסן – אבל) לשם מה מביא זאת רבינו הזקן בשו"ע? הן אמת שבשו"ע שלו מביא רבינו הזקן "ההלכות בטעמיהן", אבל הרי אין זה טעם, כי אם ענין של חשבון גרידא, ומקורו – הריהו מפורש בגמרא ותוס', כנ"ל; ובכלל, אין דרכו להעתיק בשו"ע את לשון מקורי ההלכות (וברובא דרובא אף לא את שם המקור) – ודיו שיאמר "ואותו היום שבת הי".

וי"ל שבזה מבואר התוכן והסיבה דשבת הגדול.

ובהקדים: הכוונה והתכלית שבציווי "בעשור לחודש הזה ויקחו

33 Shabat 87b. *Tur* allí en nombre de *Séder Olám*.

34 Párrafo que comienza "*Veotó*". *Tur* allí.

35 Véase "la introducción de los Rabinos, hijos del Gaón, el autor" – sobre el *Shulján Aruj* del Alter Rebe.

del mandato Divino que “el décimo día del mes, cada hombre tome para sí...un cordero por familia”, indicación que conllevó a “golpear a Egipto con sus primogénitos”, se puede entender de dos maneras:

a) La toma del cordero el día 10 del mes y los milagros del Shabat HaGadol no solo fueron una introducción y preparación para la ofrenda pascual del 14 de Nisán y la posterior redención de Egipto, sino que también tenían una finalidad de por sí³⁶.

b) El espíritu y el objetivo de tomar el cordero, etc., fue solamente un preparativo e introducción para la ofrenda pascual y el Éxodo de Egipto.

Análogamente, en el ámbito espiritual también se pueden plantear ambas perspectivas: por un lado, se puede decir que las manifestaciones Divinas y los milagros del Shabat HaGadol fueron no más que una preparación para que se revele el Rey de reyes, el Santo, bendito sea, Él Mismo en Su Gloria y Presencia – situación que conllevó a la salida de Egipto; o,

se podría interpretar, que los sucesos comprendidos entre el 10 de Nisán y el Shabat siguiente inclusive, fueron en realidad una cuestión en sí misma que no se vincula con el Éxodo de Egipto.

A ello se debe, que cuando el Alter Rebe *explica* el asunto de Shabat HaGadol dice “que los judíos salieron de Egipto un jueves...y en vista de que el 15 de Nisán fue un jueves, el 10 de Nisán fue Shabat” – con eso él agrega explicación, que lo sucedido en el “décimo día del mes” (la orden Divina de “tomar un cordero por familia...” y los milagros que devinieron a partir de ello) es el resultado y consecuencia de (una

להם איש שה לבית אבות גו", אשר הביא לידי "למכה מצרים בבכוריהם", יש לפרש בב' אופנים: (א) לקיחת השה בעשור לחודש (והניסים של שבת הגדול) לא היו רק הקדמה והכנה להקרבת הפסח בי"ד בניסן ולגאולת מצרים שלאחרי', אלא היו בדבר גם תכלית ומכוון בפני עצמם.

(ב) הכוונה והתכלית של קיחת השה וכו' היו רק כהכנה והקדמה להקרבת הפסח וגאולת מצרים.

ועד"ז יש לומר ברוחניות הענינים: הגילויים והניסים בשבת הגדול באו בתור הקדמה והכנה לענין "נגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה בכבודו ובעצמו", שהביא ליציאת מצרים; או שמא – ה' בזה גם ענין מיוחד, שאינו ענין יציאת מצרים.

ולכן, בשעה שרבינו הזקן **מבאר** את ענין שבת הגדול, מוסיף "שהרי בה' בשבת יצאו ישראל ממצרים .. וכיון שט"ו בניסן ה' בה' בשבת א"כ עשרה בניסן ה' בשבת" – ובוזה מוסיף ביאור, שענינו של היום "בעשור לחודש הזה" (הציווי "ויקחו להם גו" והנסים שבאו עי"ז) בא בתור מסובב ותוצאה מ(חשבון

36 Y similar al dicho de los Sabios (*Mejilta* y comentario de Rashi Bo 12:6) que le hecho que tomaron el cordero el decimo día es para que tengan un mérito para que salir de Egipto.

cuenta basada en) que “los judíos salieron de Egipto un jueves etc.”, o sea, el eje de todo es la salida de Egipto y no hubo acontecimientos aislados inconexos.

9. De acuerdo a lo antedicho, que la idea del milagro del Shabat HaGadol es la “transformación de la oscuridad en luz”, se explica mejor (en la faceta profunda del tema) el agregado de las palabras del Alter Rebe “los judíos salieron de Egipto un jueves... entonces, si el 15 de Nisán fue un jueves, el 10 de Nisán fue Shabat”.

Shabat se corresponde con la *sefirá* de *maljut*, y por eso se llama “Shabat la reina”, en Shabat la *sefirá* de *maljut* asciende hacia las *sefirot* más elevadas – a *zeir anpín, biná* etc., no obstante, debido a que el carácter de *maljut* de por sí es de “luz oscura y disruptiva”, esta tiene el poder de quemar y exterminar, eso significa que desde su accionar se anula y erradica al oponente a la santidad³⁷,

[y si bien el Shabat significa la erradicación de los *mazikín* etc., no obstante, en vista de que la revelación principal de ello será en el Futuro Venidero cuando la situación general en el mundo sea de Shabat y de descanso eterno, a diferencia de lo que sucede ahora, antes de ello, que la transformación de la oscuridad en luz que se genera en el Shabat se limita a *kelipat noga*³⁸, y esa limitación fue más intensa durante la época en que los judíos estaban aún en Egipto, antes del mandato Divino acerca de la observancia del Shabat, se entiende entonces, que la verdadera condición del Shabat no iluminaba de manera evidente]

³⁷ Véase *Sidur* 4b al final del folio en adelante. 5a al final del folio en adelante. *Imréi Biná*, Shaar HaTzitzit cap. 3 y cap. 7. Y véase *Likutéi Torá Shlaj* 45b al final del folio en adelante. Y en varios lugares.

³⁸ *Iahel Or* allí (pág. 328. 631. Discurso Jasídico “*Maim Rabím*” cap. 162) – en cambio, en el Futuro Venidero será también en las tres *kelipot* de impuras, y de hecho golpear a los egipcios con sus primogénitos etc. es una transformación –en lo que atañe a la acción– en las tres *klipt* de impureza.

המיוסד על) זה ש"בה' בשבת יצאו ישראל ממצרים כו", ענין יציאת מצרים.

ט. וע"פ הנ"ל, שנס שבת הגדול הוא ע"ד ענין "אתהפכא חשוכא לנהורא", מבוארת יותר (בפנימיות הענינים) ההוספה: בה' בשבת כו'. שבת הרי היא – ספירת המלכות, "שבת מלכתא", שבה ספירת המלכות היא בעלי' אל הספירות העליונות – ז"א, בינה כו'; אבל כיון שהמלכות מצד עצמה נקראת נהורא אוכמא ותכילת, שהיא שורפת ומכלה, היינו שמצדה נעשה ביטול וכליון המנגד

[ואף ששבת ענינה שביתה מן המזיקין כו' כנ"ל, אבל, כיון שעיקר גילוי זה יהי' לעתיד לבוא, בעת "שבת ומנוחה לחיי העולמים", משא"כ לפני זה האתהפכא דשבת היא רק בקליפת נגה, עאכו"כ בזמן שבני ישראל היו במצרים עדיין, קודם הציווי על שמירת שבת, שאז לא האיר הדבר בגלוי]

– a ello se debe, que el Alter Rebe explica que el milagro del Shabat HaGadol se vincula con la revelación Divina de la *redención y salida* de Egipto (que provino luego de ello), instancia en la que iluminó la *sefirá de biná*³⁹, que es la dimensión de *libertad*⁴⁰. Y quizás se puede decir – que al ser *biná* la raíz del rigor y restricción Divinos⁴¹, allí se origina la “transformación de la oscuridad en luz” al “golpear a Egipto con sus primogénitos”, eso fue así, porque la severidad se *suaviza* solo en su raíz⁴², por eso, ese “Shabat”, es decir, la erradicación de las fuerzas de los *mazikín* propia del Shabat, en esa ocasión fue en “gran” medida, y los *mazikín* se transformaron y colaboran con la santidad⁴³.

10. Es conocida la interpretación del *Arizal*⁴⁴ acerca del versículo de la Meguilá de Ester que dice “estos días son recordados y se hacen”, según la cual, cuando se los recuerda correctamente, se genera que los días “se hagan”:

Si bien en la actualidad la situación es que “todavía somos siervos de Ajashverosh”⁴⁵ y vivimos en una oscuridad espiritual doble y redoblada [análoga a la experimentada por los judíos en Egipto en el décimo día de Nisán, en Shabat HaGadol],

de todos modos, cada judío tiene la capacidad de hacer su parte al practicar su servicio a Di-s al igual que nuestros ancestros

– לכן מבאר רבינו הזקן שהנס דשבת הגדול קשור לגילוי של גאולת ויציאת מצרים (שלאחרי זה), שאז האירה ספירת הבינה, עלמא דחירו. ואולי י"ל – בהיות הבינה שרש הגבורות, בא מצדה הענין ד"אתהפכא" הנ"ל, "למכה מצרים בבכוריהם", דכיון שאין הדינים נמתקים אלא בשרשם, הנה מצד זה נעשית ה"שבת" – שביתה מן המזיקים – באופן של "גדול", ענין האתהפכא דהמזיקין שמסייעים לקדושה.

יו"ד. ידוע פירוש האריז"ל על הפסוק והימים האלה נזכרים ונעשים, שכאשר הזכירה היא כדבעי, אזי הענין שב ונפעל – "ונעשים":
ואע"פ שלעת-עתה נמצאים אנו עדיין במצב ד"אכתי עבדי דאחשוורוש", ובחושך כפול ומכופל [בדוגמת מצב בני ישראל במצרים בזמן העשירי בניסן, שבת הגדול],
מכל מקום יכול כל אחד מישראל

39 Y como se entiende del tema que solo Pesaj se llama “(el día posterior del) Shabat”. Y véase *Likutéi Torá Emor* allí. Y véase *Iahel Or* allí (pág. 633)

40 Véase *Likutéi Torá Emor* allí, 3. *Rosh HaShaná* 60b.

41 *Tania* cap. 13. Y véase *Zohar* II, 175b.

42 *Tania* cap. 31. *Tania*, Igueret HaKodesh 22. Y véase *Likutéi Leví Itzjak* en la nota 43.

43 Véase *Likutéi Torá*, nuestra Sección Semanal 25b; *Likutéi Leví Itzjak* vol. I pág. 204; *Torat Leví Itzjak* pág. 194).

44 Véase *Rabí Moshé Zakuta* en el libro *Tikún Shobabím*. Citado y explicado en el libro *Lev David (de Jidá)* cap. 29.

45 Meguilá 14a.

lo hicieron en aquel Shabat: **a modo de “saquen [un cordero del rebaño] y tomen para ustedes”**,

esto es – en el espíritu de la explicación de Mejlita⁴⁶: “saquen, es decir, apártense de la idolatría –en hebreo *avodá zará* lit. ‘servicio ajeno’– y apéguese a las *mitzvot*”, esto significa, que **del judío se demanda “despojarse” y desprenderse de todo quehacer y servicio “ajeno a su persona”⁴⁷, de todo lo que sea *extraño* para el judío (esta lectura es válida porque con la idolatría literalmente (Di-s libre) el judío no tiene nada que ver, y en particular es así porque el Instinto al Mal que instiga a la idolatría⁴⁸ fue eliminado del mundo, por eso, él se despoja de toda cosa e idea ajena al judaísmo) y se sostiene apegado a las *mitzvot*,**

y en términos generales, el mandato de “apártense” implica “aléjate del mal”, mientras que “tomen para ustedes” – significa aferrarse a las *mitzvot*, es decir, seguir la línea de “haz el bien” –

entonces, a pesar de estar aún en situación de oscuridad espiritual, si la persona toma consciencia y “recuerda” como corresponde el concepto explicado, **el judío *realizará* el servicio a Di-s mencionado con la firmeza que el contexto amerita y con entrega, y generará con su influencia que otro judío haga lo mismo, (comenzando por su propia familia – “cada hombre tomará para sí un cordero *por familia...*”)**,

así, él tendrá éxito al influenciar en las personas de su alrededor, incluso en quienes pertenecen al resto de los pueblos del mundo, a punto tal que sus “primogénitos” – sus líderes– demanden con firmeza el bienestar de los judíos, y así como en los días

ע"י עבודתו ד"משכו וקחו לכם וגו", כדפירש במכילתא: "משכו מעבודה זרה והדבקו במצות", היינו, שימשוך ידו וישמר מכל עבודה שהיא "זרה לו", זרה לבני ישראל (כי לעבודה-זרה כפשוטה (ר"ל) אין לאיש ישראל כל שייכות, ובפרט לאחר שסלקוהו ליצר הרע דעבודה-זרה), וידבק במצוות;

ובכללות, "משכו" הוא הקו ד"סור מרע", וקחו לכם – הדבקו במצות, הוא הקו ד"ועשה טוב" – ויעבוד עבודתו מתוך תוקף והתמסרות, וישפיע ויפעל ע"י השפעתו שכן יעשה גם זולתו (החל מבני ביתו הוא – "ויקחו להם איש שה לבית אבות"),

הנה עי"ז יצליח להשפיע גם על העולם אשר מסביבו מבחוז, ובכלל זה גם על אומות העולם, עד שבכוריהם ידרשו בתוקף את טובת ישראל, וכימי צאתך מארץ מצרים

46 Sobre el versículo (12:21). Y similar a esto allí, 6 y en el comentario de Rashi.

47 Véase Bavá Kamá 110a.

48 Iomá 69b. Sanhedrín 64a.

de la salida de Egipto⁴⁹, incluso estando en exilio – sucederá un gran milagro,

y los judíos estaremos ya preparados para que “se nos muestre maravillas” – junto a nuestros jóvenes y nuestros ancianos, con nuestros hijos y nuestras hijas etc.⁵⁰ no quedará ni una pezuña⁵¹ en el exilio, porque todo será ofrecido a Di-s – en la salida del *galut*, con la verdadera y completa Redención a manos del Mashíaj Tzidkeinu, literalmente pronto.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Tzav, Shabat HaGadol, 5735 – 1975)

עוד בהיותנו בגלות – הנה "נס גדול
נעשה"

ובני ישראל יתכוננו ל"אראנו
נפלאות" – בנערנו ובזקנינו בבנינו
ובבנותינו גו' לא תשאר פרסה
– היציאה מן הגלות אל הגאולה
האמיתית והשלימה ע"י משיח צדקנו
בקרוב ממש.

49 Mijá 7:15.

50 Bo 10:9.

51 Allí 10:26.

Resumen

TRANSFORMAR LA MISMA OSCURIDAD EN LUZ

Con respecto al nombre del Shabat previo a Pesaj “Shabat Hagadol”, el Alter Rebe explica en su Código de Leyes que “el Shabat que precede a Pesaj se llama el Gran Shabat, porque en él ocurrió un *gran* milagro: para la ofrenda de Pesaj en Egipto había que tomar el cordero a partir del 10 del mes de Nisán, como está escrito ‘el décimo día de este mes, cada hombre tomará para sí...un cordero por familia’, y ese día era Shabat...y cuando en aquel Shabat, los judíos tomaron, cada familia su animal para las ofrendas de Pesaj, los primogénitos egipcios se congregaron en donde los judíos y les inquirieron por qué estaban haciendo eso, a lo que les respondieron: ‘esta es la ofrenda de Pesaj para Di-s, quien matará a los primogénitos egipcios.’ Al escuchar semejante afirmación, los primogénitos se dirigieron a sus padres y al Faraón a solicitarles que liberen al pueblo de Israel, mas no accedieron, por lo que los primogénitos libraron contra ellos una guerra y mataron a muchos de ellos. Sobre eso está escrito, ‘Quien golpea a Egipto con sus propios primogénitos, pues Su bondad es eterna.’ Y los Sabios establecieron que el recuerdo de ese milagro sea para siempre en Shabat y lo llamaron Shabat Hagadol – el Gran Shabat”.

Debemos comprender: ¿cuál es énfasis al llamarlo “*gran* milagro”, aparentemente aún si solamente decía “porque ocurrió un milagro (común) sería correcto llamarlo “Shabat Hagadol”? También ¿por qué se lo llama un gran milagro, si luego de aquel Shabat todavía quedó todo el pueblo en Egipto? ¿Por qué el recuerdo de ese milagro se fijó en un día de la semana y no en el día del mes como cualquier otra festividad que se estableció según el día del mes que aconteció?

La explicación: uno de los temas del Shabat, como día de descanso, es la anulación de los espíritus que hacen daño (*Midrash*), y el Tzemaj Tzedek, que eso puede llevarse a cabo de dos maneras, a) al erradicarlos del mundo, b) al neutralizar su efecto dañino y transformarlos en fuerzas positivas, esto último es superior, o sea el concepto de transformación de lo malo a bueno. El Shabat es el día que lo negativo se transforma en positivo, pues esa es la esencia del día, así se vio físicamente en el primer Shabat de la creación cuando la luz iluminó incluso en la noche, “la noche se transformó en día”, y así será el mundo cuando llegue el Mashíaj.

El concepto de tiempo significa cambios, al igual que todas las otras creaciones del mundo, así mismo el tiempo cada momento es una creación nueva, y el tiempo del día de Shabat, su aspecto novedoso, es que es un momento que trasciende el pasado, presente y futuro, lo contrario a cambios, por eso, “vino Shabat y vino el descanso”, el día de Shabat transforma y eleva al tiempo a un punto atemporal – es el descanso del “tema tiempo”. La esencia del Shabat en sí trasciende los límites de la creación, por eso, causa en el mundo transformación y que la oscuridad ilumine.

Según lo antedicho comprendemos por qué el Alter Rebe dice que es un “gran milagro” y está conectado con el Shabat previo a Pesaj cada año: los primogénitos de Egipto eran la fortaleza de todo Egipto, y que ellos mismos hagan una guerra contra Egipto para liberar al Pueblo de Israel es una gran milagro, algo que no vemos en otros milagros, pues los demás milagros de salvación consistieron en quebrar al enemigo, aquí el mismo enemigo quiere la libertad, al igual que el concepto de Shabat, que es neutralizar a las energías impuras de manera que ellas mismas se transformen en luz. Por eso este milagro se conmemora siempre el día de Shabat y no el día del mes.

Al conmemorarlo cada año y recordarlo hacemos que esto nos de fuerza para poder cambiar hoy en el exilio la oscuridad en luz.

(Resumen de la *Sijá* de Shabat Hagadol vol. 17)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**